



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

11 Laurier St./11, rue Laurier

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY
REQUIREMENT.

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Shared Systems Division (XL)/Division des systèmes
partagés (XL)

Terrasses de la Chaudière

4th Floor, 10 Wellington Street

4th etage, 10, rue Wellington

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet Système de Gestion de l'Apprentissage Système de Gestion de l'Apprentissage (SGA)	
Solicitation No. - N° de l'invitation T8086-192304/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client T8086-192304	Date 2021-03-23
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$XL-107-38969	
File No. - N° de dossier 107xl.T8086-192304	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Daylight Saving Time EDT on - le 2021-04-14 Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Conn-Harbinson, Margo	Buyer Id - Id de l'acheteur 107xl
Telephone No. - N° de téléphone (613) 858-8108 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Contract No. - N° du contrat

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

04

107xl

Client Ref. No. - N° de réf. du client
T8086-192304

File No. - N° du dossier
107xl T8086-192304

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

QUESTIONS DES SOUMISSIONNAIRES

Le 23 mars 2021

BUT:

La modification vise à:

- A) Prolonger la date de clôture de la demande de soumissions.
- B) Répondre aux questions concernant l'invitation à soumissionner.

A) PROLONGER LA DATE DE CLOTURE DE LA DEMANDE DE SOUMISSIONS

- 1) LE BUT DE CETTE MODIFICATION EST POUR PROLONGER LA DATE DE CLOTURE DE LA DEMANDE DE SOUMISSIONS **DU 7 AVRIL 2021, 2:00 PM HAE, AU 14 AVRIL 2021, 2:00 HAE**. AUCUNE AUTRE PROLONGATION NE SERA ACCORDÉE.

B) QUESTIONS:

Les questions suivantes ont été posées par des soumissionnaires. Pour faire en sorte que les renseignements transmis aux soumissionnaires soient uniformes et exacts, les questions importantes reçues ainsi que les réponses seront transmises simultanément à tous ceux à qui la demande de soumissions a été envoyée.

Question n° 22 :

L'article 11.3 de la DP, Soutien lié [au] système de gestion de l'apprentissage, mentionne un soutien par courriel et par téléphone offert entre 7 h 30 et 17 h 30. Les critères O64 et C62 mentionnent un soutien par courriel et par téléphone offert entre 5 h 30 et 20 h (HNE). Pourriez-vous confirmer les heures de disponibilité du soutien que vous recherchez?

Réponse n° 22 :

L'article 11.3 devrait être modifié afin qu'on lise « 5 h 30 et 20 h (HNE) pour correspondre aux critères O64 et C62.

Question n° 23 :

En ce qui concerne l'article 3.23, Exigences techniques, pouvez-vous confirmer que les exigences aux points 3.23.1 et 3.23.2 s'appliquent au fournisseur de services infonuagiques du SGA et non au fournisseur du SGA lui-même? Si vous avez besoin de renseignements sur la certification concernant le fournisseur de services infonuagiques du SGA sous-jacent qu'utilise le SGA, des documents justificatifs sous la forme d'une lettre du PSC dans notre proposition confirmant la conformité de notre fournisseur de services infonuagiques répondraient-ils à ces exigences?

Réponse n° 23 :

Le point 3.23.1 désigne la solution, et non le fournisseur de services infonuagiques.

Le point 3.23.2 fait clairement référence au fournisseur de services infonuagiques.

Contract No. - N° du contrat	Amd. No. - N° de la modif.	Buyer ID - Id de l'acheteur
	04	107xl
Client Ref. No. - N° de réf. du client	File No. - N° du dossier	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
T8086-192304	107xl T8086-192304	

3.23.3

Oui, l'État acceptera une lettre confirmant la conformité.

Question n° 24 :

En ce qui concerne le point 1.1.2 « a) Accorder au Canada une licence d'utilisation du logiciel non exclusive, applicable à l'ensemble de l'entité [...] » à la page 29 et le point 3.3 « L'entrepreneur accorde au Canada le droit de licence d'abonnement, applicable à l'ensemble de l'entité, d'accéder et d'utiliser [le] système de gestion de l'apprentissage [...] » à la page 33, pouvez-vous préciser si vous voulez parler d'une licence d'entreprise ou de site?

Réponse n° 24 :

Licence d'entreprise

Question n° 25 :

L'autorité contractante peut-elle remplacer, à l'article 10.0, « Si l'entrepreneur a diminué ou supprimé des fonctions dans les services [...] » (page 36) par « Si l'entrepreneur a diminué de façon importante ou éliminé des fonctions dans les services »?

Réponse n° 25 :

Non

Question n° 26 :

La DP précise que tout logiciel proposé pour répondre à ce besoin « prêt à l'emploi » ou disponible dans le commerce et répète ce dernier point tout au long du document. Ainsi, concernant l'article 11.1, Garantie liée [au] système de gestion de l'apprentissage: L'entrepreneur garantit et atteste que [le] système de gestion de l'apprentissage sera conforme ou dépassera toutes les caractéristiques établies dans le contrat et l'Énoncé des exigences durant toute la durée du contrat » à la page 37 et le point 11.6 (a), « L'entrepreneur doit [...] garantir que le service hébergé continuera de satisfaire les critères fonctionnels et de rendement établis dans les spécifications » à la page 38, la plupart, sinon tous les éditeurs de logiciels commerciaux font une garantie allant à l'encontre de leur propre documentation logicielle; en d'autres termes, ils garantissent que le logiciel fonctionnera comme ils le disent. L'autorité contractante supprimera-t-elle le libellé actuel de la garantie ou le reformulera-t-elle en conséquence?

Réponse n° 26 :

Le libellé de la garantie ne sera pas supprimé ou reformulé.

Question n° 27 :

Les délais de réponse des éditeurs de logiciels commerciaux figurant dans les ANS sont fondés sur le degré de gravité du cas. L'autorité contractante peut-elle supprimer les dispositions générales relatives aux délais de réponse figurant au point 11.3 (i) « L'entrepreneur doit répondre à tous les courriels (on ne considère pas que les courriels générés automatiquement répondent à cette exigence) dans un délai d'un jour ouvrable suivant le premier courriel du client » et (ii) « L'entrepreneur doit répondre à tout appel (par l'entremise d'un agent de service en direct) dans un délai de 60 minutes suivant l'heure de l'appel initial du client ou de l'utilisateur » la page 37?

Contract No. - N° du contrat	Amd. No. - N° de la modif.	Buyer ID - Id de l'acheteur
	04	107xl
Client Ref. No. - N° de réf. du client	File No. - N° du dossier	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
T8086-192304	107xl T8086-192304	

Réponse n° 27 :

En fait, les dispositions SONT basées sur la gravité, en vertu de l'envoi d'un courriel ou d'un appel téléphonique. Les personnes nécessitant un soutien technique d'urgence enverront leur demande par courriel. De même, la réponse pourrait être simplement d'émettre un numéro de billet. Il faut qu'un être humain réponde à un courriel ou à un appel téléphonique; rien ne laisse entendre que le problème sera résolu dans ce délai.

Ces dispositions ne seront PAS supprimées.

Question n° 28 :

En ce qui concerne l'article 14.8, Procédure de sauvegarde et de récupération des données du Canada à la page 38, le point de récupération cible de la plupart des soumissionnaires est de 24 heures, ce qui signifie qu'il n'y aura pas plus de 24 heures de perte de données en cas de sinistre. L'autorité contractante peut-elle remplacer « L'entrepreneur doit maintenir une procédure de sauvegarde des données du Canada, lesquelles peuvent être récupérées dans un délai de deux (2) heures à n'importe quel moment » par « L'entrepreneur doit maintenir une procédure de sauvegarde des données du Canada, lesquelles peuvent être récupérées dans un délai de vingt-quatre (24) heures à n'importe quel moment »?

Réponse n° 28 :

Remplacer le libellé « dans un délai de deux (2) heures » par « dans un délai de vingt-quatre (24) heures ».

Question 29 :

Si le logiciel proposé doit être un logiciel commercial, l'autorité contractante peut-elle supprimer l'exigence d'avoir recours à un programmeur/réalisateur de logiciel (p. 64)?

Réponse 29 :

Non, la Couronne ne retirera pas cette exigence.

Question 30 :

À propos du passage « 3.1.4 (C) La solution devrait permettre l'intégration avec les systèmes de surveillance » (p. 73), par « systèmes de surveillance », l'autorité contractante entend-elle un système qui permet d'effectuer une surveillance en personne ou à distance dans le but de surveiller des examens ou des tests importants? Dans l'affirmative, veuillez confirmer que, si le système de gestion de l'apprentissage (SGA) du soumissionnaire offre cette fonctionnalité intégrée, celle-ci sera suffisante pour soumettre une réponse.

Réponse 30 :

Si le système offre une fonctionnalité intégrée de surveillance, alors cette exigence est satisfaite.

Question 31 :

Plusieurs éditeurs de logiciels commerciaux ne fournissent pas d'aide en ligne dans des langues autres que l'anglais, mais fournissent des fiches d'information et des renseignements similaires dans un format que les clients peuvent traduire dans la langue de leur choix. L'autorité contractante peut-elle remplacer le paragraphe 3.5.1 (O) « Cela signifie que les utilisateurs qui choisissent le français comme langue ne verront rien en anglais dans l'interface

Contract No. - N° du contrat	Amd. No. - N° de la modif.	Buyer ID - Id de l'acheteur
	04	107xl
Client Ref. No. - N° de réf. du client	File No. - N° du dossier	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
T8086-192304	107xl T8086-192304	

utilisateur graphique de la solution, y compris, sans s'y limiter, les fichiers d'aide, les rapports, les tutoriels, les messages d'erreur et les renseignements juridiques. » (p. 74) par « Cela signifie que les utilisateurs qui choisissent le français comme langue ne verront rien en anglais dans l'interface utilisateur graphique de la solution, y compris, sans s'y limiter, les rapports, les tutoriels, les messages d'erreur et les renseignements juridiques. »?

Réponse 31 :

Non. Transports Canada ne fera pas ce changement. Les fichiers d'aide doivent être offerts en français et en anglais.

Question 32 :

En ce qui concerne le paragraphe 3.15.2 « (C) La solution devrait permettre à un utilisateur autorisé de créer et de modifier le contenu d'aide de la solution ou du système. » (p. 78), la plupart des éditeurs de logiciels commerciaux ne permettent pas aux clients ou aux utilisateurs de modifier le contenu d'aide en ligne. L'autorité contractante peut-elle supprimer cette exigence?

Réponse 32 :

Il s'agit d'une exigence cotée. Cette exigence ne sera pas retirée.

Question 33 :

En ce qui concerne le paragraphe « 3.16.3 (C) La solution devrait pouvoir soutenir les normes actuelles de l'industrie de l'apprentissage en ligne [...] b) Services de notification Package Exchange » (p. 78), l'autorité contractante peut-elle supprimer les « services de notification Package Exchange » des exigences? Cette option n'est plus couramment utilisée dans l'industrie. Les organisations préfèrent désormais SCORM, AICC et OLSA?

Réponse 33 :

Il s'agit d'une exigence cotée. Si les fournisseurs ne remplissent pas cette exigence, ils n'obtiendront pas les points correspondants.
Cette exigence ne sera pas retirée.

Question 34 :

En ce qui concerne le paragraphe « 3.21.6 (C) La solution devrait pouvoir imprimer tous les renseignements et toutes les pages avec les en-têtes et les renseignements de sécurité appropriés. » (p. 81), que veut dire l'autorité contractante? Cela servira-t-il à indiquer si les données ou les renseignements affichés sur une page sont « protégés » ou non? Si le logiciel proposé doit être un logiciel commercial, l'autorité contractante peut-elle supprimer cette exigence?

Réponse 34 :

Il s'agit d'une exigence cotée. Si certains renseignements sont classés Protégé B, l'en-tête doit l'indiquer à l'impression. Si le fournisseur ne remplit pas cette exigence, il n'obtiendra pas les points correspondants. Cette exigence ne sera pas retirée.

Contract No. - N° du contrat	Amd. No. - N° de la modif.	Buyer ID - Id de l'acheteur
	04	107xl
Client Ref. No. - N° de réf. du client	File No. - N° du dossier	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
T8086-192304	107xl T8086-192304	

Question 35 :

Pour la pièce jointe 4.1, Tableau A – Exigences obligatoires (à partir de la page 6), au lieu de fournir un guide de l'utilisateur avec numéro de page pour démontrer la conformité, est-ce que l'ajout d'une capture d'écran du système d'aide en ligne ou d'un renvoi à un aide-mémoire (p. ex. « Comment faire ») inclus dans les pièces jointes du soumissionnaire suffit comme justification ou preuve de conformité?

Réponse 35 :

Au lieu d'un guide d'utilisateur, veuillez fournir une version PDF de l'aide en ligne citant le sujet, ainsi que suffisamment de références pour permettre à l'évaluateur de vérifier rapidement la conformité. Des captures d'écran accompagnées d'un texte explicatif et de références aux aide-mémoire (fournis avec la soumission) sont également acceptables.

Question 36 :

Pour la pièce jointe 4.1, Tableau B – Exigences cotées (à partir de la page 42), comme il s'agit d'exigences cotées et qu'il y a 161 endroits distincts dans la DP où une justification est requise, l'autorité contractante peut-elle supprimer l'exigence de fournir une vidéo d'instruction, des captures d'écran ou un guide de l'utilisateur avec numéro de page pour démontrer la conformité, et simplement demander une description de la façon dont la solution prend en charge la fonction, ou encore une réponse narrative?

Réponse 36 :

Non. Les évaluateurs de Transports Canada exigent des références concises avec les documents justificatifs pour démontrer la conformité. Fournir un simple texte narratif est insuffisant. Le cas échéant, aucun point ne sera accordé.

Question 37 :

Je suis en train d'examiner les instructions pour soumissionner par voie électronique (conformément à l'article 08 des instructions uniformisées de 2003 – service Connexion postel). Pourriez-vous m'aiguiller à ce sujet? J'ai cherché des références dans Connexion postel et dans les articles et les instructions uniformisées, mais je n'ai trouvé que des références archivées et des sites Web qui, selon moi, ne fonctionnent plus.

Réponse 37 :

Veuillez consulter ce qui suit :

<https://www.canadapost.ca/scp/fr/entreprise/services-postaux/courrier-numerique/connexion-postel.page>

Veuillez également vous reporter à ce qui suit :

Contract No. - N° du contrat

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

04

107xl

Client Ref. No. - N° de réf. du client
T8086-192304

File No. - N° du dossier
107xl T8086-192304

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME



TRANSMISSION ÉLECTRONIQUE
DES SOUMISSIONS

Présenter une soumission électronique au moyen de *Connexion poste^{MC}*

Qu'est-ce que *Connexion poste^{MC}*?

Connexion poste^{MC} est une plateforme numérique de distribution de documents utilisant une technologie de chiffrement comparable à celle des banques. Si les documents d'une demande de soumissions permettent la présentation de soumissions au moyen de *Connexion poste^{MC}*, les soumissionnaires peuvent utiliser la plateforme pour présenter leurs soumissions électroniques à Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC).

Comment puis-je présenter une soumission au moyen de *Connexion poste^{MC}*?

Si la demande de soumissions permet la présentation de soumission au moyen de *Connexion poste^{MC}*, vous pouvez utiliser la plateforme pour soumettre électroniquement votre soumission, que vous disposiez d'une licence *Connexion poste^{MC}* ou non. Postes Canada offre de l'aide (canadapost.ca/cpc/fr/business/postal-services/digital-mail/epost-connect.page) pour transférer des documents au moyen d'une licence *Connexion poste^{MC}*.

Suivez les étapes ci-dessous pour soumettre une soumission sans avoir une licence *Connexion poste^{MC}*. Veuillez noter que ces instructions ne remplacent pas les renseignements contenus dans la demande de soumissions, qui ont préséance. En outre, veuillez noter que les instructions pour présenter une soumission au moyen de *Connexion poste^{MC}* pourraient changer au fil du temps.

- 1** Créez gratuitement un compte en ligne : canadapost.ca/cpc/fr/business.page avec Postes Canada. Cliquez sur *Mon compte* et suivez les instructions pour créer un compte.
- 2** Trouvez la demande de soumissions que vous souhaitez soumissionner sur Achatsetventes.gc.ca et consultez les documents connexes. Veuillez les examiner attentivement pour déterminer si la présentation de soumissions électroniques au moyen de *Connexion poste^{MC}* est autorisée.
- 3** Envoyer un courriel à l'adresse électronique précisée dans la demande de soumissions afin d'utiliser *Connexion poste^{MC}*. Dans le courriel, indiquez le numéro de la demande de soumission (qui se trouve dans l'en-tête de la page) et indiquez que vous désirez ouvrir une conversation *Connexion poste^{MC}*.
 - Assurez-vous d'envoyer votre courriel de l'adresse liée à votre compte de Postes Canada.
 - N'incluez pas votre soumission en pièce jointe dans votre courriel.
 - Afin de vous assurer d'obtenir une réponse, veuillez envoyer votre courriel au moins six (6) jours ouvrables avant l'heure et la date de clôture de la demande de soumissions.
- 4** Vous recevrez un courriel du Module de réception des soumissions de SPAC par le biais de *Connexion poste^{MC}* vous invitant à participer à une conversation *Connexion poste^{MC}*. Vérifiez votre dossier de courriel indésirable si vous ne recevez pas de courriel dans votre boîte de réception.
 - Dans le courriel, cliquez sur *Accéder au message*.
 - Cliquez sur *Utiliser Connexion poste^{MC}* et ouvrez une session dans votre compte de Postes Canada.
 - Cliquez sur le lien sous le titre TITRE.
 - Cliquez sur *Ouvrir* pour lancer la conversation.
 - Cliquez sur *Afficher un message*. Dans la case Message, inscrivez le numéro de la demande de soumissions. Cliquez sur *Parcourir* pour sélectionner votre soumission dument remplie sur votre ordinateur. Sélectionnez le ou les fichiers de votre soumission, puis cliquez sur *Ouvrir*. Vous remarquerez que votre fichier a été ajouté sous Nom du fichier.
 - Cliquez sur *Soumettre*.
- 5** Une boîte de texte apparaîtra à l'écran dans *Connexion poste^{MC}*, indiquant la date et l'heure à laquelle votre soumission a été soumise.

Vous recevrez également un courriel du Module de réception des soumissions de SPAC par le biais de *Connexion poste^{MC}* vous invitant à ouvrir la même conversation *Connexion poste^{MC}*. Cliquez sur *Accéder au message* dans le courriel et ouvrez une session dans le compte de Postes Canada pour consulter le message indiquant que le Module de réception des soumissions a bien reçu votre soumission.

Si vous ne voyez pas la boîte de texte et que vous êtes redirigé vers la page d'ouverture de session de Postes Canada, votre session est expirée et votre soumission n'a pas été envoyée. Vous devrez ouvrir une nouvelle session et soumettre votre soumission à nouveau.

SOUTIEN POUR *Connexion poste^{MC}*
DU SOUTIEN TECHNIQUE EST DISPONIBLE 24 HEURES SUR 24, 7 JOURS SUR 7 EN COMPOSANT LE 1-877-376-1212

Contract No. - N° du contrat

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

04

107xl

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

T8086-192304

107xl T8086-192304

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE LA DEMANDE DE PROPOSITIONS DEMEURENT INCHANGÉES.